GUTMANN

de Bedienungsanleitung
en Operating instruction
fr Notice d‘utilisation
it Istruzioni per l‘uso
es Instrucciones de uso
nl Gebruiksaanwijzing

Redonda

de

Bedienungsanleitung Haube Redonda:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf einer Gutmann-Dunstabzugshaube.

Bitte lesen Sie nachfolgende Informationen und Erläuterungen zum sachgemäßen Gebrauch Ihres neuen Haubenmodells aus dem Hause Gutmann vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bitte beachten Sie gleichfalls unsere Reinigungsempfehlungen, so dass Sie lange Freude an Ihrem neuen Gerät haben.

Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die beachtet werden müssen, damit die Dunstabzugshaube ohne Gefahr und störungsfrei betrieben werden kann. Bedienungsanleitung und Montageanleitung sorgfältig für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Dunstabzugshaube darf ausschließlich zum Beseitigen des Küchendunstes oberhalb von Kochgeräten für den privaten Hausgebrauch verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als sachwidrig. Durch sachwidrige Verwendung der Haube können Gefahren für Personen und Gegenstände entstehen.

Die Dunstabzugshaube darf nicht als Ablage von Gegenständen wie z. B. Flaschen oder Gewürzdosen oder anderen losen Gegenständen verwendet werden.

Installation

Das Gerät darf nur von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung aller einschlägigen Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen sowie der Bauverordnungsvorschriften der Länder angeschlossen werden. Beachten Sie bei der Montage die Montageanleitung!

Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Vergiftungsgefahr!

Wenn die Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb gleichzeitig mit anderen raumluftabhängigen Feuerstätten (z.B. holz-, gas-, öl- oder kohlebefeuerte Geräte) in einem Raum betrieben werden, können tödliche Verbrennungsgase durch einen entstehenden Unterdruck in den Raum zurückgeführt werden. Der Bediener muß deshalb jederzeit für eine ausreichende Zuluft sorgen. Der Unterdruck im Raum darf nicht größer als 4 Pa (0,04mbar) sein.

Brandgefahr!

Die Dunstabzugshaube darf nie ohne Fettfilter und muss immer unter Aufsicht betrieben werden. Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr! Frittieren Sie unter der Abzugshaube nur unter ständiger Aufsicht! Achten sie auf regelmäßige Filterreinigung. Flambieren ist unter der Abzugshaube nicht gestattet!

Gasgeräte dürfen unterhalb der Abzugshaube nur mit aufgesetzten Töpfen benutzt werden! Falls Sie mehr als 3 gasbetriebene Kochstellen gleichzeitig nutzen, betreiben Sie bitte die Abzugshaube in der Leistungsstufe 2 oder höher. So wird ein Wärmestau im Gerät vermieden.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

Reinigen Sie die Haube nicht mit einem Dampfreinigungsgerät oder mit Wasserdruck. Beim Reinigen muß die Haube vorher vom Stromnetz getrennt werden.

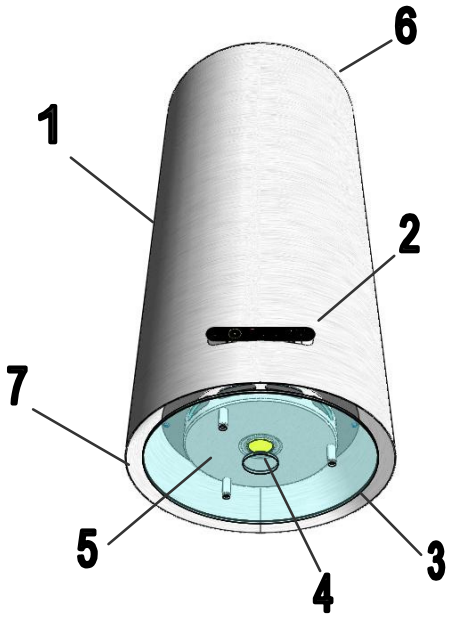
Technische Änderungen vorbehalten!

Allgemeine Funktionsweise

Haubenmodelle aus der Manufaktur Gutmann sind speziell für die Absaugung von Kochdünsten im privaten Hausgebrauch entwickelt worden. Die aufsteigenden Kochdünste werden von der Dunstabzugshaube erfasst und beim Modell Redonda über eine Sicherheitsglasscheibe zum Metallfilter geleitet. Der verwendete Filter ist ein sogenannter 3-D-Filter, welcher von mehreren Seiten die Kochdünste absaugt. Zudem ist die Glasscheibe in ihrem Abstand zum Haubenkörper dergestalt angeordnet, dass eine Randabsaugung entsteht. Der Verbund von Glasscheibe und Metallfilter ist durch einen Bajonettverschluss im Inneren der Haube verankert und zusätzlich durch eine Kette gesichert.

Die mittig im Filter platzierte Halogenbeleuchtung leuchtet das Kochfeld zentral aus, wobei die Beleuchtung wie auch die

Absaugleistung über eine Folientastatur gesteuert werden. Über den Betriebszustand der Haube geben Leuchtdioden im Bedienelement Auskunft.



Produktbeschreibung

1 Haubenkörper
2 Bedienelement
3 Sicherheitsglasscheibe
4 Halogenbeleuchtung
5 Metallfilter
6 Deckenflansch (oben)
7 Randabsaugung (Absaugschlitz)

Bedienung

Die Haube wird mittels einer Folientastatur bedient, welche oberflächenbündig im Haubenkörper installiert ist.

EIN/AUS-schalten des Lüfters

Zum Einschalten die Folientaste **1** drücken. Zum Ausschalten des Lüfters aus jeder Stufe die Folientaste **1** zwei mal drücken.

Lüfterleistung

Die Lüfterleistung wird durch mehrfaches Drücken der Pfeiltasten **4** oder **5** gesteuert. Die einzelnen Stufen müssen jedoch nacheinander geschaltet werden. Es können 12 verschiedene Leistungsstufen angewählt werden.

Lüfterbetrieb schneller: Folientaste **5** drücken.
Lüfterbetrieb langsamer Folientaste **4** drücken.

*Automatische Nachlaufzeit (**1**)*

Zum Einschalten der Nachlaufzeit die Folientaste **1** drücken. Das Gerät schaltet innerhalb kurzer Zeit auf Stufe 1 zurück und nach ca. 15 min ganz aus.

*Beleuchtung einschalten (**6**)*

Um die Beleuchtung EIN- bzw. AUS zuschalten die Folientaste **6** drücken. Durch nochmaliges Drücken wird die Beleuchtung gedimmt. Um die Helligkeit wieder zu erhöhen, muss die Folientaste **6** wieder lang gedrückt werden.

*Anzeige Filterreinigung (**3**)*

Nach max. 15 Betriebstunden oder 14 Betriebstagen beginnt die rote LED in der Folientastatur zu leuchten (auch wenn nicht gekocht wird). Somit wird angezeigt, dass

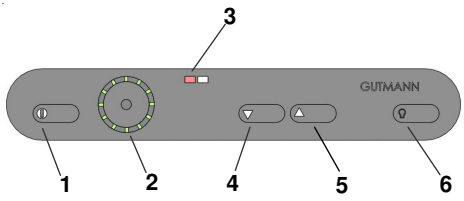


Bild: Folientastatur

der Fettfilter zu reinigen ist. Nach Reinigung des Fettfilters die Folientasten **4** + **5** gleichzeitig drücken bis die rote LED erlischt. Der Betriebsstundenzähler ist dann zurück gesetzt.

Anzeigemodus (**2**)

Im Uhrzeigersinn aufleuchtende LEDs zeigt die Leistungsstufe des Lüfters an.
Umschalten auf drehende LEDs durch gleichzeitiges Drücken der Folientasten **4**+**5**

Reinigung und Pflege

Oberflächen reinigen

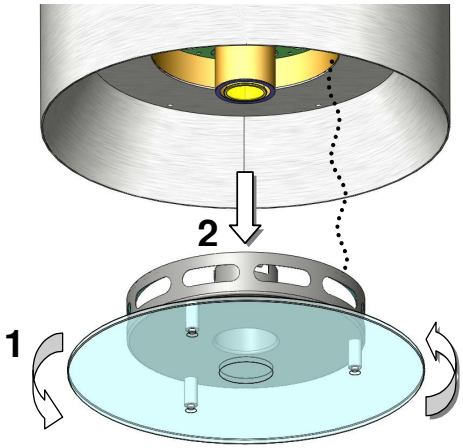
Gefahr durch Stromschlag! Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung vom Stromnetz trennen. Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Frühzeitiges Reinigen der Oberfläche erspart später ein mühevolles Entfernen von hartnäckigen Verschmutzungen.

Beim Reinigen nur handelsübliche Spülmittel oder Allzweckreiniger verwenden, die für Edelstahl / Aluminium sowie Glas geeignet sind. Niemals scheuernde Reiniger oder Stahlwolle verwenden. Nach dem Reinigen der Haube die Edelstahlflächen mit einem Edelstahlpflegemittel pflegen.

Bei lackierten Oberflächen diese nur mit leichter Spülmittellauge und sehr weichem Tuch reinigen.
Die Glasscheibe mit einem handelsüblichen Glasreiniger reinigen und mit einem weichen Tuch nachwischen.

Metallfilter ausbauen / reinigen

Brandgefahr! Durch fetthaltige Rückstände wird die Leistung der Dunstabzugshaube beeinträchtigt und die Brandgefahr erhöht sich. Um einer Brandgefahr vorzubeugen, den Metallfilter unbedingt regelmäßig reinigen (siehe „Anzeige Fettfilterreinigung“) Spätestens im 14-tägigen Rhythmus die Filter reinigen.
Hierfür zunächst die Glasscheibe + Metallfilter in beide Hände nehmen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit sich der Bajonettverschluss des Filters löst. Die Sicherungskette lösen und die Glasscheibe



samt Metallfilter kann nun nach unten herausgenommen werden.

Die Glasscheibe mit Metallfilter reinigt man am Besten in der Spülmaschine und unter Verwendung eines schonenden Geschirrspülmittels.

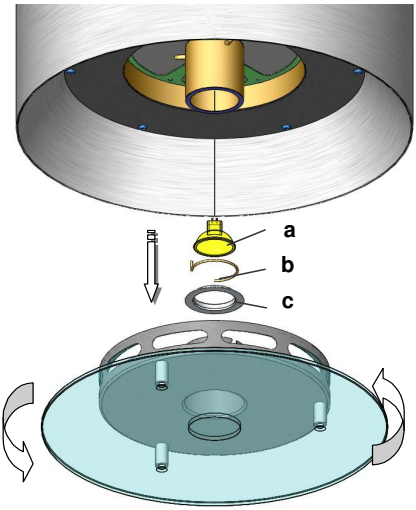
Für eventuelle Verfärbung durch Verwendung aggressiver Geschirrspülmittel übernimmt der Hersteller keine Garantie. Temperaturen über 65 Grad in der Spülmaschine sind in jedem Fall zu vermeiden.

Achtung: Keine 3-Phasen-Reiniger verwenden oder Filter in einer gewerblichen Spülmaschine reinigen. Eine Reinigung mit aggressiven Reinigern wie Benzin, Aceton, Trichlorethylen, etc. führt zur Zerstörung der Filter!

Den Metallfilter nach dem Reinigen wieder einsetzen und mit beiden Händen im Uhrzeigersinn festdrehen.

Beleuchtungswechsel

Dunstabzugshaube vom Stromnetz trennen! Die Beleuchtung bleibt noch eine Zeit lang heiß. Bitte vor dem Wechseln warten bis sich diese abgekühlt hat.



Zum Wechsel der Leuchtmittel (Glühbirne inkl. Reflektor) zunächst den Haltering(**c**) mittels Schraubendreher aus der Haube heraushebeln.

Danach den Stecker von der Glühbirne(**a**) lösen und diese von der Halterung trennen. Hierfür muss der Federring(**b**) zusammengedrückt und nach oben entfernt werden.

Einbau des neuen Leuchtmittels in umgekehrter Reihenfolge.

Störungen

Wenden Sie sich bitte sofort an unseren Kundendienst, wenn:

- die Dunstabzughaube undefinierbare Geräusche verursacht und Sie nach Prüfung der Abluftleitung keine Mängel feststellen können;
- sie feststellen, z.B. durch Hören seltsamer Geräusche, dass der Motor fehlerhaft oder defekt ist;
- die Schaltung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Bitte geben Sie unbedingt die Bezeichnung des Typs Ihrer Dunstabzughaube und die dazugehörige Serien-Nummer an. Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. Dieses befindet sich im Bereich der Filter im Haubeninneren.

Entsorgung

Verpackung

Die Verpackung des Geräts ist recycelbar. Als Verpackungsmaterial werden Karton und Polyethylenfolie (PE) verwendet. Diese Materialien sind auf umweltgerechte und den jeweiligen vor Ort geltenden Vorschriften entsprechende Weise zu entsorgen.

Dunstabzughaube

Ihre Gemeinde berät Sie über die umweltgerechte Beseitigung von alten Haushaltsgeräten.

Umwelthinweise

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG
über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet, Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Technische Daten

Anschluss ans Netz:

230 V / 50 Hz, max. 500 Watt

Leuchtmittel: Halogen Kaltlicht 12V 35Watt

en

Instruction Manual Hood Redonda

Dear customer,

Thank you for deciding to purchase a Gutmann exhaust hood.

Please carefully read the following information and explanations regarding the proper use of your new Gutmann hood before first using it. Please take note of our cleaning recommendation so that you can enjoy your new advice for as long as possible.

Instruction manual

Security advice

This instruction manual contains important and helpful hints which must be followed for a safe and trouble-free operation of the extractor hood. Please keep the operating and assembly instructions in a safe place for reconsultation.

Designated use

The extractor hood should be used solely for removing moisture and cooking odours in the kitchen. Any other usage is considered to be improper. An improper usage of the extractor can endanger persons and items. The extractor hood should not be used as a clipboard for subjects like for example bottles or spice cans.

Installation

The appliance should be connected only by an authorized expert according to all relevant regulations of the electricity supply enterprises as well as the building regulations of the countries. Please pay attention to the assembly instructions! Damaged units should not be used. Faulty parts should be replaced by original ones. Repairs should be carried out only by authorized technical staff.

Gas-cooking devices

Please keep the valid mounting instructions and the installation hints of the gas-device manufactures in mind. Over gas-cooking fields the mounting of the extractor hood at a minimum distance of 750 mm is only permitted, the following nominal warmth charges (Hs) are not exceeded:

Risk of poisoning!

If the extractor hood with an integrated supercharger for exhaust air management (version B) is operated at the same time with other heat-producing appliances dependent on air room (e.g. run by wood, gas, oil or coal) deadly combustion gases can be led back into the room by an accruing under pressure. Therefore please make sure that at any time a sufficient supply air flow is provided. The low pressure in the room should not be greater than 4 Pa (0.04mbar).

Risk of fire!

The extractor hood should never be used without a fat filter and should be operated under ward. Over-fatted filters signify fire risk! Deep-fry under the extractor hood only under constant ward! Please make sure that the filters are cleaned regularly. „Flambé" under the extractor hood is not permitted! Gas devices may be used under the extractor hood only with pots on! Please run the extractor hood on level 2 or higher if you use more than 3 gas cookeries at the same time. Thereby a heat accumulation in the appliance is avoided.

Risk of electric shock!

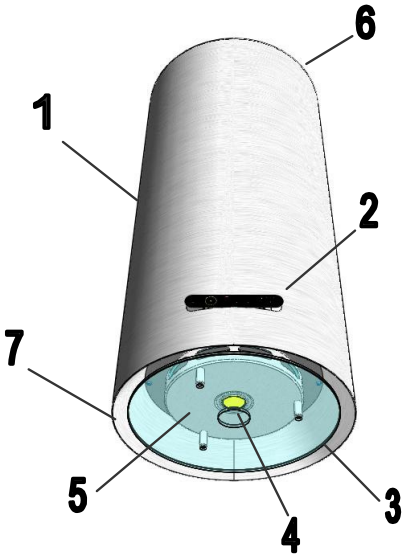
Please do not clean the extractor hood with a steam cleaner or high water pressure. Please separate the extractor hood from the power supply network and pay attention to the fact that no water seeps into the appliance during the cleaning process.

Subject to technical modifications!

General Functionality:

The exhaust hood has been specially developed for the exhaust of cooking vapors in private households. The rising cooking vapors are caught by the exhaust hood and passed to the metal filter via a pane of safety glass. The metal filter is a 3-D filter, which captures the cooking vapors from multiple sides. The distance between the glass pane and the hood body is such that edge ventilation is created. The glass pane and metal filter are equipped with a bayonet seal so that they can be removed for cleaning without tools. The illumination is arranged in the form of a halogen lamp in the middle of the filter and centrally illuminates the cooking area.The hood body is made from high quality, easy to clean materials such as glass or stainless steel.The exhaust power and illumination are controlled via a foil covered keyboard. LEDs on the control panel provide information about the operating conditions of the hood.

Product Description



1 Hood Body
2 Control Panel
3 Safety Glass Pane
4 Halogen Illumination
5 Metal Filter
6 Connector (above)
7 Edge Exhaust (Exhaust Slit)

Operation

The hood is operated using a foil covered keyboard, which is installed into the hood body.

Turning the Blower ON and OFF

Press button **1** to turn on the blower. To turn off the blower at any level, press button **1** twice.

Exhaust Power
The exhaust power is controlled by pressing arrow buttons **4** or **5** multiple times. The individual levels, however, must be switched to sequentially. 12 different power levels can be selected.

Faster Blower Operation: Press button **5**.
Slower Blower Operation: Press button **4**.

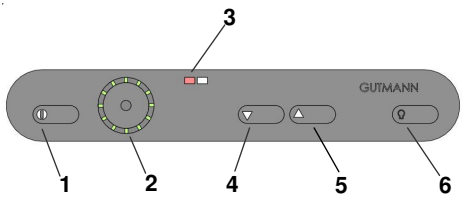
*Automatic Cooling Period (**1**)*
To turn on the automatic cooling period, press button **1** and the automatic cooling period will be activated. It will slowly cycle back through each power level and automatically turn off after approximately 15 minutes.

*Turn on Illumination (**6**)*
Press button **6** in order to turn the illumination ON and/or OFF. The illumination is dimmed by pressing the button again. In order to increase the brightness after this, button **6** must be pressed and held.

*Clean Filter Alert (**3**)*
After 14 days of operation or 15 hours of operation the red LED on the foil covered keyboard will light up. This alerts you that the grease filter must be cleaned. After cleaning the grease filter, press buttons **4 + 5** at the same time until the red LED turns off. The operating hour meter is now reset.

*Display Mode (**2**)*
Illuminated LEDs display the power level of the blower in a clockwise manner. Switch LEDs by simultaneously pressing buttons **4 + 5**.

Image: Foil Covered Keyboard



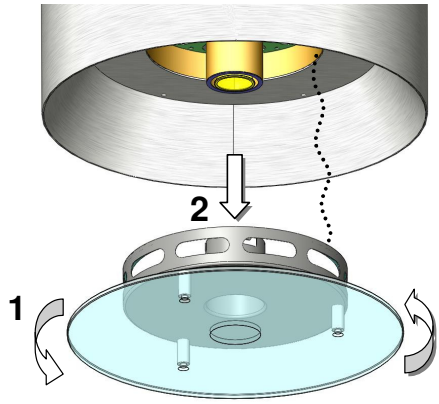
Cleaning and care

Cleaning of the surface

Risk of electric shock! Please separate the extractor hood from the power supply network by pulling the plug or the disconnection of the fuse. Please pay attention to the fact that no water seeps into the appliance during the cleaning process. Untimely cleaning of the surface saves later a troublesome removing of stubborn soiling. For the cleaning use only commercial detergent or all-purpose cleaners which are suitable for stainless steel / aluminium. Please do not use scouring agents or steel wool! After the cleaning of the extractor hood please tend the stainless steel surfaces with a high-grade steel-care product.
Only with a light soapy water and a very soft cloth varnished surfaces have to be cleaned. Please clean the switch panel only with a soft and damp-dry cloth.
By extractor hoods with a glass pane beneath the metal grease filter ("Perimeter Extraction") fatty deposits can occur on the edge of the glass pane. These deposits are founded physically and represent no dysfunction of the extractor hood. Please clean the glass pane beneath the filter regularly to prevent stubborn soiling.

Remove / Clean the Grease Filter

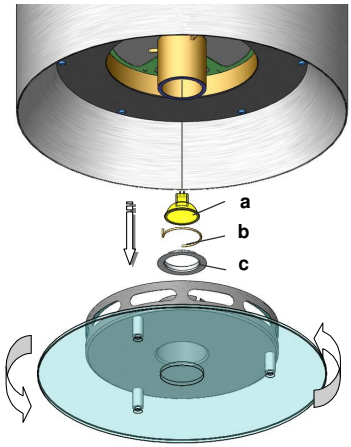
Risk of Fire! The performance of the exhaust hood is affected by greasy debris; the risk of fire increases with the amount of deposits. In order to avoid the risk of fire, be absolutely certain to regular clean the metal filter (see „Clean Filter Alert"). Clean the filter in a 14 day rhythm, at the latest. To do so, take the glass pane + metal filter in both hands and turn in a counter clockwise manner to release the bayonet seal of the filter. Loosen the safety chain and the glass pane, along with the metal filter, can now be removed from below. The glass pane with the metal filter is best cleaned in a dishwasher with gentle dishwasher detergent.
The manufacturer offers no guarantee in the event of possible discoloration through the use of aggressive cleaning products. Temperatures above 65 degrees should also be avoided.



Attention: Please do not use any 3 phase cleaners or clean the filter in a commercial dishwasher. Cleaning with aggressive products such as benzene, acetone, trichloroethylene, et cetera will lead to the destruction of the filter!
Replace the metal filter after cleaning and rotate it clockwise with both hands.

Changing Lamps

Disconnect the exhaust hood from the power supply! The lamp will remain hot for some time. Please wait until it has cooled down before changing it.



To change the lamp (bulb including reflector), lift the holding ring (**c**) out of the hood using a screw driver.

Then loosen the plug of the bulb (**a**) plug and remove it from the holder. To do so, the split washer (**b**) must be pressed together and removed from above.

Install the new lamp in the reverse sequence.

Dysfunctions

Please refer to our customer service if

- the extractor hood produces too much undefined noise and the control of the exhaust air path reveils no faults;
- the supercharger works faulty;
- the circuit operates invalid.

Please indicate your type of extractor hood and the series number. These informations are mentioned on the type sheet which is situated inside the hood on the filter.

Disposal

Packaging

The packaging of the appliance is recyclable. It is made up off cardboard and polyethylene foil (PE). Please dispose these materials in a environmentally aware, responsible way and in accordance with the regulations of your local authority.

Extractor hood

Your local community will be able to advise you on an environmentally compatible disposal of sorted out household appliances.

Enviromental information

This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EG conceming used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your dealer about current means of disposal.

Technical data

Connection mains:
230 V / 50 Hz, max. 500 watt
Lighting: halogen
Type G/4 21520 (12 V, 35 watt)

fr

Instructions de commande hotte de Redonda:

Chère cliente, cher client,

merci d’avoir porté votre choix sur une hotte aspirante Gutmann.

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement les informations suivantes et les explications sur l’utilisation correcte de votre nouvelle hotte Gutmann. Veuillez également tenir compte de nos recommandations de nettoyage pour que votre nouvel appareil fonctionne longtemps à votre entière satisfaction.

Consignes de sécurité :

Cette notice d'emploi contient des consignes importantes a respecter impérativement afin d'assurer le bon fonctionnement de votre hotte aspirante en toute sécurité. Conservez précieusement cette notice d'utilisation et celle de montage pour une consultation ultérieure.

Utilisation conforme

Cette hotte aspirante a été conçue pour un usage domestique audessus d'une cuisiniere afin d'éliminer les fumées de cuisson. Tout autre utilisation est non conforme. Toute utilisation non conforme est source de dangers pour les personnes et objets environnants. N'utilisez jamais la hotte pour poser des objets tels que des bouteilles ou des épices ou tout autre objet non fixé.

Installation

Seul un personnel qualifié est autorisé a installer et a brancher cette hotte aspirante en se conformant aux directives d'alimentation électrique et de construction. Respectez la notice de montage !

N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez toute piece défectueuse par une nouvelle piece d'origine. Seul un personnel qualifié est autorisé a réparer la hotte aspirante.

Risque d'intoxication

Si la hotte aspirante est utilisée simultanément dans une meme piece avec d'autres foyers dépendant de l'air ambiant (par ex. appareils aux bois, au fioul, etc), des gaz de combustion dangereux peuvent apparaîtrent du fait de la souspression formée dans la piece. De ce fait, aérez toujours suffisamment la piece. La sous-pression dans la piece ne doit pas excéder 4 Pa (0,04 mbars).

Risques d'incendie !

N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre a graisse et soyez toujours présents lors de son utilisation. Des filtres engraissés sont source d'incendie ! Ne laissez jamais des fritures sous la hotte sans surveillance attentive ! Nettoyez régulierement les filtres. Ne faites jamais flamber des préparations sous la hotte ! Ne laissez pas un bruleur a gaz allumé sans récipient, la flamme pourrait abîmer le filtre de l'appareil ! Si vous utilisez plus de 3 bruleurs a gaz en meme temps, faites fonctionner la hotte sur le niveau 2. Vous évitez ainsi la surchauffe de l'appreil.

Risques d'électrocution !

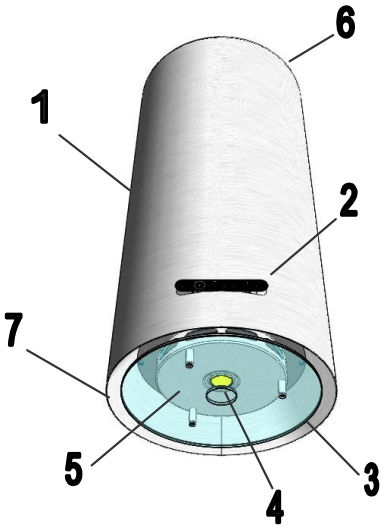
Ne nettoyez jamais la hotte avec un appareil de nettoyage a vapeur ou a pression. Débranchez toujours la hotte avant de la nettoyer.

Toutes modifications réservées !

Mode de fonctionnement général

Les hottes aspirantes de la manufacture Gutmann sont spécialement développées pour l'aspiration de vapeurs de cuisson, dans l'usage domestique. Les vapeurs de cuisson ascendantes sont saisies, et conduites à un filtre de métal par l'intermédiaire d'une plaque de verre de sécurité avec le modèle de hotte aspirante Redonda. Le filtre utilisé est un filtre 3-D, qui aspire les vapeurs de cuissons par différents côtés. De plus La plaque de verre de sécurité est disposée, par rapport à l'ensemble de la hotte, de telle sorte à obtenir une aspiration périphérique. L'adhérence Plaque de verre – filtre de métal est ancrée á l'intérieur de la hotte aspirante par une fixation de type baïonnette, et est assurée en outre par une chaîne.

L'éclairage halogène, placé au milieu du filtre, éclaire les plaques de cuisson de façon centrale. L'éclairage et la puissance d'aspiration sont réglés avec un clavier souple à membrane. L'état de fonctionnement de la hotte est indiqué par des diodes électroluminescentes sur l'élément de réglage.



1.) Corps de la hotte

2.) Panneau de commande

3.) Vitre de sècurite

4.) Eclairage

5.) Filtre mètallique

6.)

/.) Fentes d'aspiraton

Manipulation

Le modèle de hotte de type Redonda est réglé par un clavier souple à membrane, qui y est intégré de façon superficielle.

MISE EN MARCHE/ARRÊT du ventilateur

Pour la mise en marche, appuyez sur le bouton **1** du clavier souple à membrane.

Pour l'arrêt du ventilateur de n'importe quel niveau, appuyez 2 fois sur le bouton **1** du clavier souple à membrane.

*Temporisation automatique à l'ouverture (**1**)*

Pour la mise en marche de la temporisation à l'ouverture, appuyez sur le bouton **1** du clavier souple à membrane. En peu de temps l'appareil se règle sur le niveau 1, et s'éteint complètement environ 15 min plus tard.

Mode d'affichage (**2**)

Les diodes électroluminescentes s'illuminant dans le sens des aiguilles d'une montre, montrent le niveau de performance du ventilateur. Pour passer dans le mode des diodes électroluminescentes tournantes, appuyez simultanément sur les boutons **4+5** du clavier souple à membrane.

*Nettoyage du filtre (**3**)*

La diode électroluminescente rouge du clavier souple à membrane commence à briller, 14 jours après le premier montage ou après 15h de fonctionnement (même sans cuisiner). Le filtre de particules de graisses doit être nettoyé. Après avoir nettoyé le filtre de particules de graisses, appuyez s'il vous plait sur les boutons **4** + **5** simultanément jusqu'à ce que la diode électroluminescente rouge s'éteigne. Le compteur d'heures de fonctionnement est remis à zéro.

*Puissance du ventilateur (**4+5**)*

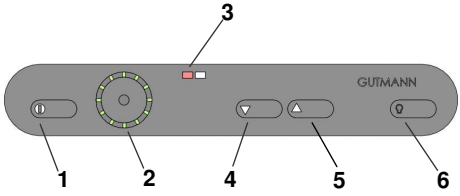
La puissance du ventilateur est réglée en appuyant sur les boutons fléchés **4** ou **5**. Les différents niveaux sont enclenchés, l'un après l'autre. 12 différents niveaux de puissance peuvent être choisis.

ralentir le fonctionnement du ventilateur: appuyez sur le bouton **4** du clavier souple à membrane.

accélérer le fonctionnement du ventilateur: appuyez sur le bouton **5** du clavier souple à membrane.

*Eclairage (**6**)*

Pour allumer ou éteindre l'éclairage, appuyez



s'il vous plaît sur le bouton **6** du clavier souple à membrane. En appuyant de façon réitérée, l'éclairage est atténué. Pour augmenter à nouveau l'éclairage, appuyez s'il vous plaît longtemps sur le bouton **6**.

Nettoyage et entretien

Nettoyer les surfaces

Risques d'électrocution ! Débranchez la hotte ou coupez le disjoncteur correspondant. Assurezvous lors du nettoyage que l'eau ne s'infiltre pas dans l'appareil.

En nettoyant régulierement la surface, vous évitez par la suite un nettoyage fastidieux pour éliminer toutes les saletés incrustées. Utilisez toujours du liquide vaisselle ou un nettoyant universel adapté aux surfaces en inox / aluminium ainsi que pour le verre N'utilisez jamais des détergents ou de la laine de verre. Une fois la hotte nettoyée, entretenez les surfaces en inox a l'aide d'un produit spécial.

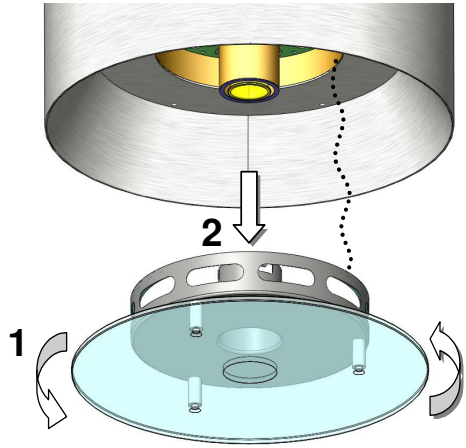
Nettoyer les surfaces vernies avec un peu de lessive et un chiffon tres doux.

Nettoyez visiere avec un nettoyant pour vitres et rincer avec un chiffon humide.

Retirer et nettoyer les filtres métalliques

Risques d'incendie ! Les restes de graisse diminuent l'efficacité de la hotte aspirante et augmentent considérablement les risques d'incendie. Afin d'éviter tout incendie, nettoyez impérativement les filtres métalliques (voir « Voyant pour le nettoyage du filtre »), et au plus tard tous les 14 jours.

Prenez pour cela l'adhérence plaque de verre – filtre de métal dans vos 2 mains et tournez la dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, afin que la fixation de type baïonnette se défasse. Après avoir détaché la chaîne de sécurité, l'élément en verre ainsi que le filtre peut être retiré doucement, par le bas. L'adhérence plaque de verre – filtre peut être nettoyée dans un lave-vaisselle avec un produit vaisselle indulgent.



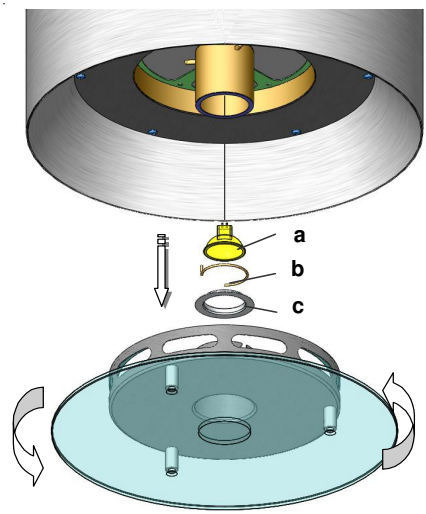
Le fabricant ne pourra etre tenu pour responsable de toute coloration des filtres due a l'utilisation d'un liquide vaisselle agressif. Évitez toute température supérieure a 65°C.

Attention : n'utilisez pas des détergents récurant ou un lavevaisselle industriel. Tout nettoyage avec des détergents agressifs tels l'essence, l'acétone, trichloréthylene, etc. endommagera de maniere irréparable les filtres !

Replacez le filtre métallique apres l'avoir nettoyé, puis tournez dans le sens contraire des aiguilles avec les deux mains jusqu'a ce que le filtre se bloque.

Remplacement des lampes

Débranchez la hotte aspirante! L'éclairage reste encore longtemps chaud. Avant de remplacer l'ampoule, attendez que la lampe soit refroidie.



Pour remplacer l'éclairage (ampoule et réflecteur), soulevez la bague de fixation (**c**) en utilisant un tournevis. Défaites la fiche de l'ampoule (**a**) puis retirezla de sa fixation. Serrez la rondelle élastique (**b**) puis retirez-la vers le haut.

Pour le montage d'un nouvel éclairage, procédez dans l'ordre inverse.

Anomalies :

Contactez immédiatement le SAV si :

- la hotte produit des bruits anormaux et si vous n'avez rien constaté de particulier apres avoir vérifier la conduite d'évacuation
- vous constatez que le moteur est défectueux ou en panne en entendant p. ex. des bruits anormaux
- la mise en marche / arret ne fonctionne pas correctement

Veuillez toujours indiquer le type exacte de votre hotte aspirante ainsi que son numéro de série. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique située a l'intérieur de la hotte au niveau des filtres.

Elimination des déchets:

Emballage

L'emballage de l'appareil est recyclable. Le matériel d'emballe est composé de carton et de feuilles PE. Eliminez ces matériaux de maniere écologique et en tenant compte des réglementations locales.

Hotte aspirante

Votre commune vous indiquera comment éliminer écologiquement votre hotte aspirante.

Respect de l'environnement

Cet appareil est marque selon la directive europeenne 2002/96/EG relative aux appareils electriques e! ölectroniques usages (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive delinit ie cadre pour une reprise et une recuperation des appareils usages appiicables dans les pays de la CE.
Pour connattre les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Caractéristiques techniques

Branchement électrique :

230 V / 50 Hz, 500 watts maxi

Type d'éclairage : Lumiere froide halogene 12V, 35 Watts

Istruzioni per l’uso dell’apparecchio da Redonda:

Egregia cliente, egregio cliente,

La ringraziamo di avere deciso di acquistare una cappa d’aspirazione vapore Gutmann.

È pregata/-o di leggere attentamente precedentemente alla prima messa in funzione le seguenti informazioni ed illustrazioni relative all’utilizzo appropriato del Suo nuovo modello di cappa della Gutmann. È pregata/-o di osservare anche le nostre raccomandazioni per la pulitura per rimanere a lungo soddisfatta/-o del Suo nuovo apparecchio.

Norme di sicurezza

Queste istruzioni contengono indicazioni importanti che devono essere osservate per poter utilizzare la cappa senza correre alcun pericolo e senza inconvenienti. Conservare con cura le istruzioni d'uso e per il montaggio per consultazioni successive.

Utilizzo secondo le disposizioni

La cappa può essere utilizzata esclusivamente per eliminare i vapori e i fumi di cottura domestica. Ogni altro utilizzo non è consono al suo scopo. Utilizzando in modo errato la cappa possono insorgere dei pericoli per persone e cose. La cappa non è un luogo dove depositare altri oggetti, quali ad es. bottiglie, scatole o altro.

Installazione

L'apparecchio deve essere collegato alla corrente solamente da personale autorizzato che segua tutte le disposizioni impartite dall'azienda erogatrice della corrente elettrica e le disposizioni di legge vigenti nel paese d'acquisto. Nel montare la cappa, fare attenzione alle istruzioni per il montaggio!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati. Sostituire i componenti danneggiati con altri originali. Le riparazioni devono essere effettuate solamente da personale autorizzato.

Pericolo di intossicazione!

L'uso contemporaneo della cappa e di apparecchi a combustione (ad es. apparecchi a gas, a olio, a legna, a carbone) può causare una variazione della pressione nella stanza e quindi la saturazione dell'aria con gas di combustione mortali. L'utente deve quindi provvedere sempre ad aerare l'ambiente in modo adeguato. La pressione nell'ambiente non deve essere superiore a 4 Pa (0,04mbar).

Pericolo d'incendio!

La cappa non deve essere mai azionata priva del filtro antigrasso e deve essere sempre tenuta sotto controllo. Il filtro sporco di grasso può causare un incendio! Friggere sotto la cappa di aspirazione tenendola sempre sotto controllo! Pulire regolarmente il filtro. Non cuocere alla fiamma sotto la cappa di aspirazione! Apparecchi a gas devono essere utilizzati al di sotto della cappa di aspirazione solamente con pentole che ricoprono la fiamma. Nel caso si utilizzino più di 3 piastre a gas contemporaneamente, azionare la cappa di aspirazione alla velocità 2 o superiore, in modo tale che non si crei un ristagno di calore.

Pericolo di scosse di corrente!

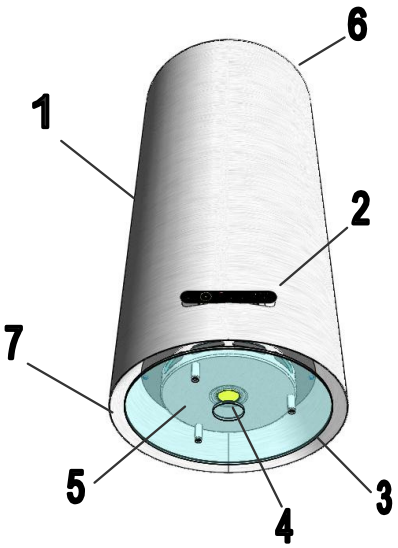
Non pulire la cappa di aspirazione con un apparecchio che emana vapore o sotto la pressione dell'acqua. Prima di procedere alla pulizia della cappa, togliere la spina dalla presa o staccare la corrente.

Salvo modifiche tecniche!

Modalità di funzionamento generale

I modelli delle cappe di aspirazione della manufattura Gutmann sono concepiti appositamente per aspirare vapori di cucina in ambito domestico. I vapori da cucina ascendenti vengono aspirati dalla cappa di aspirazione e condotti nel modello Redonda al filtro metallico attraverso un vetro di sicurezza. Il filtro utilizzato è un cosiddetto filtro tridimensionale che aspira i vapori da cucina da diversi lati. Inoltre il vetro è collocato ad una distanza dal corpo principale della cappa di aspirazione in modo tale che si forma un'aspirazione sul bordo. Il collegamento tra il vetro e il filtro di metallo è inserito in una chiusura a baionetta inserita all'interno della cappa di aspirazione e bloccato inoltre da una catena.

L'illuminazione alogena collocata nella parte mediana del filtro illumina a livello centrale della piastra a induzione, e l'illuminazione e la prestazione di aspirazione vengono pilotate a partire da una tastiera dotata di film di protezione. I diodi luminosi inseriti nel componente di comando danno informazioni riguardo allo stato di funzionamento dell'aspiratore.



1.) Corpo cappa

2.) Quadro comandi

3.) Vetro di sicurezza

4.) Luce

5.) Filter metallico

6.)

7.) Feritoie di aspirazione

Uso

Il modello di cappa di aspirazione Redonda viene pilotato mediante una tastiera dotata di film di protezione integrata all'interno della superficie del corpo della cappa di aspirazione.

ACCENDERE E SPEGNERE il ventilatore

Per accendere il tasto del film di protezione, premere **1.**

Per spegnere il ventilatore da ogni livello, premere due volte sul tasto **1**del film di protezione.

*Tempo automatico di incidenza (**1**)*

Per attivare il tempo di incidenza, premere sul tasto **1** del film di protezione. L'apparecchio ritorna entro breve al livello 1 e dopo ca. 15 mm si spegne del tutto.

*Modalità di visualizzazione (**2**)*

I diodi di illuminazione lampeggianti in senso orario visualizzano il livello di prestazione dell'aspiratore.

Premendo contemporaneamente sui tasti del film di protezione **4+5** si passa alla modalità girevole delle diodi di illuminazione.

*Pulizia del filtro (**3**)*

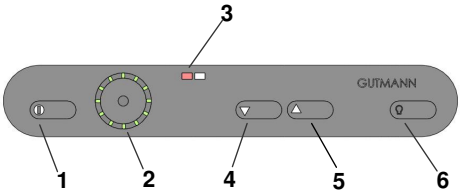
Il diodo rosso lampeggiante sulla tastiera dotata di film di protezione inizia a lampeggiare 14 giorni dopo il primo funzionamento o al massimo dopo 15 ore di funzionamento (anche se non si ha mai cucinato). Il filtro dei grassi deve essere pulito. Dopo aver pulito il filtro dei grassi La preghiamo di premere contemporaneamente sui tasti del film di protezione **4** + **5** finché il diodo lampeggiante rosso si estingue. Il contatore delle ore di funzionamento è risettato.

*Prestazione del ventilatore (**4+5**)*

La prestazione del ventilatore viene pilotat premendo i tasti a freccia 4 o 5. I diversi livelli vengono inseriti uno alla volta e si possono selezionare 12 diversi livelli di prestazione.

Rallentare il funzionamento dell'aspiratore: Premere sul tasto **4** del film di protezione.

Velocizzare il funzionamento dell'aspiratore: Premere sul tasto **5** del film di protezione.



*Illuminazione (**6**)*

Per spegnere e accendere l'illuminazione La preghiamo di premere il tasto **6** del film di protezione. Premendo normalmente l'illuminazione viene diminuita. Per aumentare nuovamente la luminosità, La preghiamo di premere il tasto **6** in modo prolungato.

Pulizia e manutenzione

Pulizia delle superfici

Pericolo di scosse di corrente! Togliere la spina dalla presa o staccare la corrente. Durante la fase di pulizia, non far penetrare acqua all'interno della cappa.

La pulizia periodica previene la formazione, e quindi la faticosa rimozione, dello sporco ostinato. Per la pulizia utilizzare solamente detersivi o detergenti multiuso adatti all'acciaio inossidabile/all'alluminio e al vetro che si trovano in commercio. Evitare l'uso di detergenti abrasivi o lana d'acciaio. Dopo la pulizia della cappa trattare le superfici in acciaio inossidabile con un prodotto apposito.

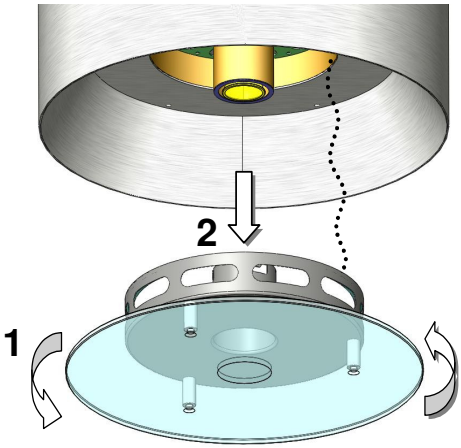
Per le superfici smaltate impiegare solamente un detergente delicato e un panno molto morbido.

Pulire il vetro con un comune detergente per vetri e un panno morbido.

Smontaggio e pulizia del filtro metallico

Pericolo d'incendio! A causa dei residui di grasso la potenza della cappa diminuisce e il pericolo d'incendio aumenta. Per limitare il pericolo d'incendio, il filtro metallico deve essere pulito regolarmente (vedi „Indicatore pulizia del filtro"). Al massimo ogni 14 giorni.

Prenda a questo scopo il collegamento tra vetro e filtro di metallo fra le mani e le ruoti in senso orario, affinché si apra la chiusura a baionetta. Dopo aver allentato la catena di sicurezza il componente di vetro può



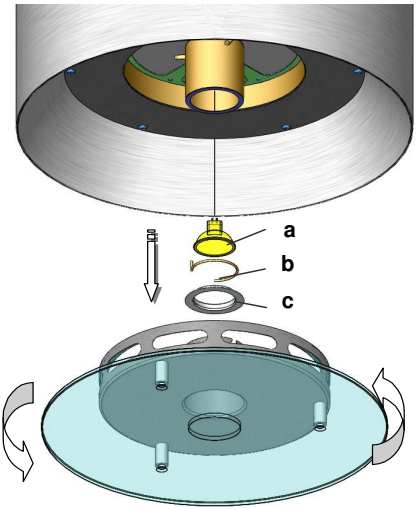
essere estratto insieme al filtro, con un movimento verso il basso.

Il collegamento tra il vetro e il filtro può essere lavato in lavastoviglie utilizzando un detergente non abrasivo.

Non rientra nella garanzia del produttore un eventuale scolorimento per l'impiego di un detergente per lavastoviglie aggressivo. In ogni caso evitare temperature al di sopra dei 65°.

Attenzione: non impiegare detergenti del tipo „3 in 1". Non usare lavastoviglie industriali La pulizia con detergenti aggressivi, quali benzina, acetone, tricloroetileno, ecc., potrebbe rovinare il filtro!

Una volta pulito, reinserire il filtro metallico e con entrambe le mani avvitarlo in senso orario.



Sostituzione delle lampadine

Togliere la spina o staccare la corrente! La lampadina rotta rimane incandescente per un tempo piuttosto lungo. Quindi, prima di procedere alla sostituzione, aspettare che la lampadina si raffreddi.

Per cambiare la lampadina (ad incandescenza, compresi i riflettori), rimuovere il sostegno (**c**) sollevandolo con un cacciavite. Staccare la spina della lampadina ad incandescenza (**a**) e poi staccare la lampadina dal sostegno premendo la rondella (**b**) e portandola verso l'alto.

Montare la nuova lampadina procedendo al contrario.

Problemi

Rivolgersi al nostro servizio clienti quando:

- la cappa emette suoni sconosciuti e, in seguito a un controllo accurato della condotta aspirante, non è possibile individuarne i difetti.
- si constata il mal funzionamento del motore, a causa, ad esempio, di rumori inusuali.
- i comandi non funzionano nel modo corretto.

Indicare il modello della vostra cappa e il relativo numero seriale. Tali informazioni sono riportate sulla targhetta posta vicino ai filtri, all'interno della cappa.

Smaltimento

Imballaggio

L'imballaggio è fatto di cartone e polietilene (PE) ed è quindi riciclabile. Questi materiali devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e in base alle norme vigenti nel paese di acquisto.

Cappa di aspirazione

Informarsi presso gli organi preposti sulle procedure da adottare per l'eliminazione nel rispetto dell'ambiente degli elettrodomestici obsoleti.

Respect de l'environnement

Cet appareil est marque selon la directive europeenne 2002/96/EG relative aux appareils electriques e! ölectroniques usages (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive delinit ie cadre pour une reprise et une recuperation des appareils usages appiicables dans les pays de la CE.

Pour connattre les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Dati tecnici

Allacciamento alla rete:
230 V / 50 Hz, max 500 Watt

Lampade alogene fredde 12V 35Watt

es

Instrucciones de uso para el equipo de techo Redonda:

Estimada clienta, estimado cliente:

Le agradecemos su decisión por la compra de una campana extractora de Gutmann.

Antes de la primera puesta en marcha, rogamos leer atentamente las siguientes informaciones y explicaciones para el uso debido de su nuevo modelo de campana de la casa Gutmann. También le rogamos observar nuestras recomendaciones para la limpieza, de modo que pueda disfrutar por mucho tiempo su nuevo equipo.

Instrucciones de Seguridad

Estas instrucciones contienen información importante, que debe tenerse en cuenta para utilizar la campana extractora sin peligro y sin averías. Conservar cuidadosamente los manuales de uso y de instalación para futuras consultas.

Normas de utilización

La campana de extracción de humos debe ser utilizada exclusivamente para la eliminación de los vapores de cocción sobre aparatos de uso doméstico. Cualquier otro uso es incorrecto.
Una mala utilización de la campana puede suponer un riesgo para las personas y objetos. La campana de extracción no se debe utilizar como estante para objetos como por ejemplo botellas o frascos de especias u otros objetos sueltos.

Instalación

El aparato sólo debe ser instalado por un especialista, prestando atención a las normas de la empresa suiministradora de energía y también a las normas de edificación del país que corressponda. Prestar atención a las instrucciones de montaje durante la instalación de la campana!

Los aparatos defectuosos no deben utilizarse. Las piezas defectuosas deben sustituirse por piezas originales. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especialista autorizado.

Peligro de asfixia!

Cuando se utilice la campana simultaneamente con otros combustibles que consuman oxígeno (por ejemplo, aparatos que funcionen con madera, gas, aceite o carbón) en la misma estancia, pueden entrar vapores de combustión tóxicos por la depresión de la habitación. El usuario debe garantizar siempre un suministro de aire suficiente. La depresión en la habitación no debe ser superior a 4 Pa (0,04mbar).

Peligro de Incendio!

No se debe utilizar nunca la campana sin los filtros metálicos y siempre se debe utilizar bajo vigilancia.Unos filtros sucios de grasa suponen un riesgo de incendio! Vigilar siempre que se fría algo debajo de la campana! Realizar la limpieza de los filtros de forma periódica.
No está permitido flambear debajo de la campana! Los aparatos de gas debajo de la campana sólo deben utilizarse con recipientes! En los casos en que se utilicen de forma simultanea tres fuegos o más debe seleccionarse la potrencia 2 o superior. Así se evita una acumulación del calor en el aparato.

Peligro de electrocución!

No limpiar nunca la campana con un generador de vapor ni agua a presión. Antes de la limpieza debe desconectarse la campana de la corriente.

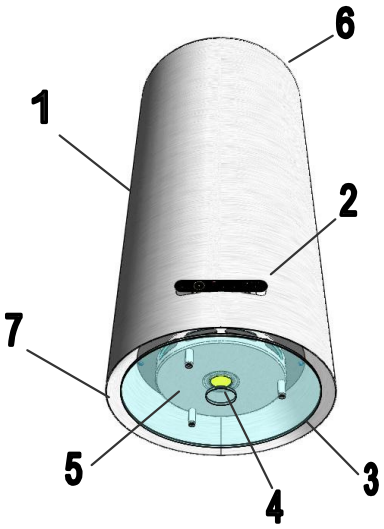
Reservado el derecho de efectuar modificaciones técnicas!

Funcionamiento general

Los modelos de campana de la manufactura Gutmann han sido desarrollados especialmente para aspirar vahos de cocina en el sector doméstico particular. La campana de cocina aspira los vahos de cocina ascendentes, y en el modelo Redonda se conducen hasta el filtro de metal a través de un vidrio de seguridad. El filtro utilizado es un filtro denominado 3D que aspira los vahos de cocina desde varios lados. Además, la distancia del vidrio hacia el cuerpo de la campana está concebida de manera que se produzca extracción perimetral. La unión entre vidrio y filtro de metal se realiza mediante un cierre de bayoneta integrado en el interior de la campana y, además, está protegida adicionalmente por una cadena.

La iluminación halógena, ubicada en el centro del filtro, ilumina la placa de cocina, controlándose tanto la propia iluminación como la potencia de aspiración mediante

un teclado de membrana. Los diodos luminosos en el elemento de mando informan sobre el estado de funcionamiento de la campana.



1.) Cuerpo de la campana

2.) Teclado

3.) Cristal de seguridad

4.) Iluminaciòn

5.) Filtro de metal

6.)

7.) Ranuras de absorciòn

Manejo

El modelo de campana Redonda se maneja con un teclado de membrana integrado a ras de superficie en el cuerpo de la campana.

Activación ON/OFF del extractor

Para activar, pulsar la tecla de membrana **1**.
Para desactivar el extractor en cualquier nivel, pulsar la tecla de membrana **1** dos veces.

*Tiempo de seguimiento automático (**1**)*

Para activar el tiempo de seguimiento, pulsar la tecla de membrana **1**. El aparato vuelve en poco tiempo al nivel 1 y, al cabo de aprox. 15 min., se apaga totalmente.

Modo de indicación (**2**)

Los diodo que se iluminan en el sentido de las agujas del reloj indican el nivel de potencia del extractor.

Pulsando simultáneamente las teclas de membrana **4+5** se cambia al modo de diodos luminosos giratorios.

*Limpieza de filtro (**3**)*

El diodo luminoso rojo del teclado de membrana comienza a iluminarse 14 días después de la primera dotación o bien, como máximo, al cabo de 15 horas de servicio (aunque no se haya cocinado). Se deberá limpiar el filtro de grasa. Tras limpiar el filtro de grasa, pulse las teclas de membrana **4** + **5** simultáneamente hasta que el diodo luminoso rojo se apague. El contador de horas de servicio está repuesto.

*Potencia de extractor (**4+5**)*

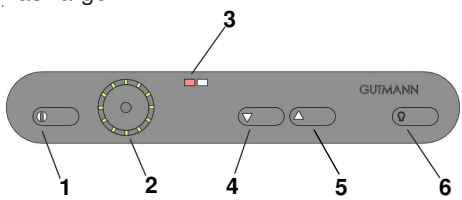
La potencia del extractor se controla pulsando las teclas de flecha **4** ó **5**. Los niveles singulares se conmutan sucesivamente, pudiéndose seleccionar 12 niveles de potencia distintos.

Funcionamiento de extractor más lento:
Pulsar la tecla de membrana **4**.

Funcionamiento de extractor más rápido:
Pulsar la tecla de membrana **5**.

*Iluminación (**6**)*

Para apagar y encender la iluminación, pulse la tecla de membrana **6**. Volviendo a pulsar, se atenúa la intensidad de la iluminación. Para volver a dar más claridad, vuelva a pulsar la tecla **6** durante un rato más largo.



Limpieza y cuidado

Limpieza de la superficie

Peligro de electrocución! Desenchufar la campana de la clavija o desconectar el interruptor general de corriente. Durante la limpieza hay que vigilar que no penetre agua en el interior del aparato.

Una limpieza periódica evita el esfuerzo de tener que retirar suciedad difícil. Para la limpieza, utilizar únicamente detergentes comunes o bien utilizar un producto de limpieza multiusos, que esté especialmente indicado para acero inoxidable / aluminio, así como cristal. No utilizar nunca un producto abrasivo ni lana de acero. Tras la limpieza de la campana, proteger la superficie de acero inoxidable con un limpiador para acero inoxidable.

En el caso de superficies lacadas, utilizar sólo detergente y un paño suaves.

Limpiar el cristal con un limpiacristales de uso común y frotar con un paño suave.

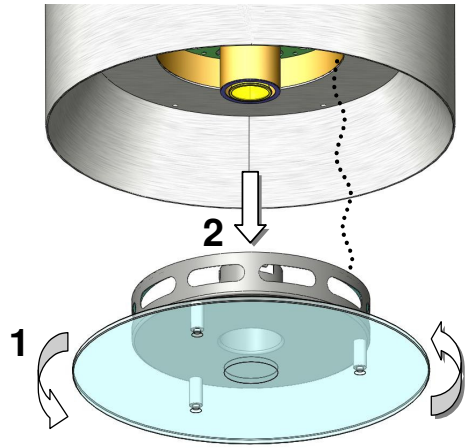
Desmontaje / limpieza de los filtros metálicos

Peligro de incendio! La acumulación de grasa afecta la potencia de la campana y además aumenta el riesgo de incendio. Para evitar el riesgo de incendio se deben limpiar los filtros de forma regular (ver Indicación de filtro sucio). Como mínimo, limpiar los filtros cada dos semanas.

Agarre con ambas manos la unión entre vidrio y filtro de metal y gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj para que se desenclave el cierre de bayoneta. Tras soltar la cadena de seguridad, se podrá sacar hacia abajo el elemento de vidrio junto con el filtro.

La unión entre vidrio y filtro se pueden lavar en la máquina lavaplatos con un detergente de lavavajillas no agresivo.

La garantía del fabricante no cubre una eventual decoloración del filtro debida al uso de detergentes agresivos. Siempre deben evitarse temperaturas superiores a 65ºC.

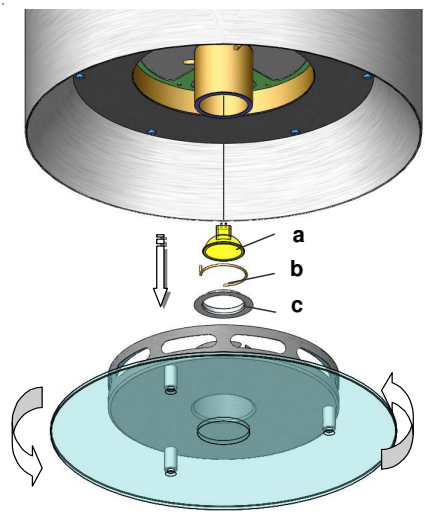


Atención: No utilizar limpiadores de 3 fases ni limpiar los filtros en lavavajillas industriales. Los filtros se deterioran si se limpian con productos agresivos como gasolina, acetona, disolventes, etc!

Tras la limpieza de los filtros, éstos se pueden colocar girándolos con fuerza con las dos manos en sentido horario.

Cambio de bombillas

Desconectar la campana de la corriente! Las bombillas permanecen calientes durante un tiempo. Esperar a que se enfríen antes de cambiarlas.



Para el cambio de la lámpara (bombilla + reflector) hay que sacar el anillo de soporte (**c**) con la ayuda de un destornillador. Después, soltar el conector de la bombilla y sacarlo del soporte. Ahora debe apretarse el anillo de sujeción (**b**) para poder retirar el filtro hacia arriba.

Para el montaje de la nueva lámpara. Deben seguirse los mismos pero al revés.

Problemas

Póngase en contacto rápidamente con el Servicio de Asistencia Técnica GUTMANN si:

- Percibe un ruido indefinido en la campana y tras comprobar alguna de las potencias de la campana, no se obtiene ninguna respuesta.
- Percibe, por ejemplo a través de ruidos, que el motor tiene problemas o es defectuoso.
- La conexión no funciona correctamente.

Cuando se ponga en contacto con el Servicio Técnico, le rogamos indique el nombre del modelo de la campana y el número de serie correspondiente. Encontrará estos datos en la etiqueta de características. Ésta se encuentra en el interior de la campana detrás de los filtros metálicos de los filtros.

Eliminación residuos

Embalaje

El embalaje del aparato es reciclable. Para el embalaje se utiliza cartón y polietileno expandido. Estos materiales deben ser eliminados según la normativa vigente de protección del medio ambiente y las ordenanzas municipales correspondientes.

Campana

Su municipio le informará sobre la normativa de protección de medio ambiente para la correcta eliminación de aparatos electrodomésticos.

Consejos practicos para la protecciön del medio ambiente

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos electricos y electrönicos identificada corno (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directiva proporciona el marco general välido en todo el ämbito de la Union Europea para la retirada y la reutilizaciön de los residuos de los aparalos electricos y eleclrönicos.

Solicite una informaciön detallada sobre las vias actuales para la eliminaciön de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su dislribuidor.

Datos Técnicos

Conexión a la red eléctrica:
230 V / 50 Hz, max 500 W
Iluminación: Halógena luz fría 12V, 35 W

Gebruiksaanwijzing Redonda:

Geachte cliënte,

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw beslissing, een Gutmann-afzuigkap aan te kopen.

Gelieve de hierna volgende informatie en toelichtingen voor een deskundig gebruik van uw nieuw kapmodel van de firma Gutmann vóór de eerste inbedrijfstelling zorgvuldig door te nemen. Gelieve eveneens onze reinigingsaanbevelingen in acht te nemen, zodat u lang plezier aan uw nieuw apparaat hebt.

Veiligheidsrichtlijnen.

Deze bedieningshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, die opgevolgd dienen te worden, opdat de wasemschouw zonder problemen en storingsvrij gebruikt kan worden. De bedieningshandleiding en de montagehandleiding zorgvuldig bewaren voor latere naslag mogelijkheden bij eventuele problemen.

Het product gebruiken:

De wasemschouw mag alleen en uitsluitend gebruikt worden om kookdampen tijdens het koken, boven uw kookzone, van huishoudelijk gebruik af te voeren. Elke andere toepassing van de wasemschouw dan wat in bovenstaande is omschreven kan gevaarlijke situaties voor personen en apparaten veroorzaken. De wasemschouw mag niet als opslagplaats of afzet rek voor o.a. flessen, kruidenbakken of andere losse producten gebruikt worden.

Installatie:

De wasemschouw mag alleen door een daarvoor erkende installateur met inachtneming van de voorschriften van uw nutsbedrijven en bouwverordening die op dat moment geldig is, geïnstalleerd worden. Beschadigde apparaten mogen niet in gebruik gesteld worden. Kapotte onderdelen moeten door originele onderdelen verwisseld worden. Reparaties mogen alleen door een daarvoor geautoriseerde vakman uitgevoerd worden.

Onderdrukgevaar.

Als de wasemschouw een ruimte afzuigt tegelijk met andere verbrandingsapparaten die ruimte beluchting nodig zijn zoals open haard, geisers en of gesloten kolenhaarden en of alles verbranders, bestaat de kans dat er door onderdruk dodelijke verbrandingsgassen ontstaan, de gebruiker moet er derhalve ten alle tijden voor zorgen dat er voldoende lucht wordt toegevoegd in de betreffende ruimte, de onderdruk in en ruimte mag nooit groter dan 4Pa (o,o4mbar) zijn.

Brandgevaar.

De wasemschouw mag nooit zonder filter en zonder constante overzicht gebruikt worden. Filters die doorweekt zijn van vet kunnen een brand gevaar opleveren. Frituren onder de wasemschouw kan alleen als u constant bij de apparaten aanwezig blijft om dit afzuigproces goed in de gaten te houden. Zorgt u ervoor dat de filters regelmatig gewassen worden en vetvrij gemaakt worden. Flamberen onder de wasemschouw is niet toegestaan.
Bij gaskook zones is afzuigen alleen toegestaan mits de branders zijn afgedekt door een kookpan. Mocht u meer dan drie gasbranders met kookpannen tegelijk gebruiken dan wordt u verzocht om minimaal stand twee van de wasemschouw te gebruiken of hoger ter voorkoming van een warmte kolom in de wasemschouw.

Reiniging.

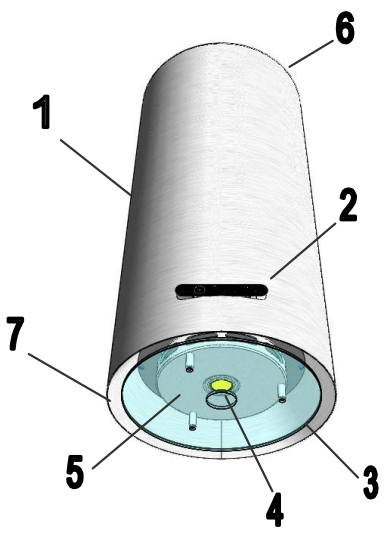
Het reinigen van de wasemschouw mag niet met een stoomapparaat en/of hogedrukreiniger gebeuren.
Dit kan kortsluiting veroorzaken. Voor u de wasemschouw gaat reinigen moet u deze van het stroomnet afkoppelen.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Algemene werkwijze

Kapmodellen van de fabriek Gutmann zijn specifiek ontwikkeld voor de afzuiging van kookwasem tijdens gebruik bij particulieren thuis. De opstijgende kookdampen worden door de afzuigkap opgepakt en bij het model Redonda via een glazen afschermkap naar het metaalfilter gevoerd. Het toegepaste filter is een zogenaamd 3-D-filter, dat van verschillende kanten de kookdampen afzuigt. Bovendien is de glasplaat qua afstand zodanig ten opzichte van de kap geplaatst dat er randafzuiging optreedt. De combinatie van glasplaat en metaalfilter is door een bajonetsluiting binnenin de kap verankerd en wordt extra geborgd door een ketting.

De centraal in het filter geplaatste halogeenverlichting verlicht de kookplaat in het midden, waarbij de verlichting en de afzuigcapaciteit worden geregeld via een folietoetsenbord. Lichtdioden in het besturingselement verstrekken informatie over de bedrijfstoestand van de kap.



1.) Schouwombouw

2.) Bediening

3.) Glazen veiligheidsruit

4.)Verlichting

5.) Metaal filter

6.)

7.) Afzuigsleuven

Bediening

Het kapmodel Redonda wordt bediend door middel van een folietoetsenbord dat qua oppervlak vlak in de kap geïntegreerd zit.

IN/UIT-schakelen van de ventilator

Om in te schakelen op folietoets **1** drukken.

Om de ventilator vanuit elke stand uit te schakelen twee maal op folietoets **1** drukken.

*Automatische nalooptijd (**1**)*

Om de nalooptijd in te schakelen op folietoets **1** drukken. Het apparaat schakelt kort daarna terug naar stand 1 en na ca. 15 min. geheel uit.

Displaymodus (**2**)

Lichtdioden, die oplichten met de wijzers van de klok mee, geven het prestatieniveau van de ventilator aan.

Door folietoetsen **4+5** tegelijkertijd in te drukken wordt er omgeschakeld naar de modus van de draaiende lichtdioden.

*Filterreiniging (**3**)*

De rode lichtdiode van het folietoetsenbord begint 14 dagen na de eerste inbouw of na max. 15 bedrijfsuren te branden (ook als er niet gekookt is). Het vetfilter dient te worden gereinigd. Druk na reiniging van het vetfilter tegelijkertijd op folietoetsen **4** + **5,** totdat de rode lichtdiode dooft. De bedrijfsurenteller is gereset.

Ventilatorvermogen (4+5)

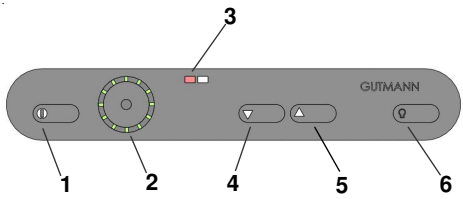
Het ventilatorvermogen wordt geregeld door op pijltoetsen **4** of **5** te drukken. De afzonderlijke standen worden achtereenvolgens geschakeld, waarbij 12 verschillende prestatieniveaus kunnen worden geselecteerd.

Ventilator langzamer laten lopen: op folietoets **4** drukken.

Ventilator sneller laten lopen: op folietoets **5** drukken.

Verlichting (6)

Druk om de verlichting in c.q. uit te schakelen op folietoets **6**. De verlichting wordt gedimd door daar nogmaals op te drukken. Om de helderheid weer te vergroten drukt u iets langer op toets **6**.



Reiniging en onderhoud

Oppervlakte reinigen.

Het is van belang dat u de wasemschouw loskoppelt van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te halen. Bij het reinigen van de wasemschouw dient u erop toe te zien dat er geen water in het apparaat dringt Dit ter voorkoming van kortsluiting.
Het op tijd reinigen van de wasemschouw voorkomt later moeizame verwijdering van vervuiling op het apparaat.
Het apparaat alleen reinigen met een normale alles reiniger of speciaal reinigers voor RVS en glasoppervlakten. Nooit schurende reinigers gebruiken of staalwol, na het reinigen de RVS oppervlakte met een RVS reiniger nabehandelen. Gelakte producten allen met een zeer zachte doek en reiniger schoonmaken.Glasschermen met de voorkomende reinigers schoonmaken.

Metaalfilter verwijderen.

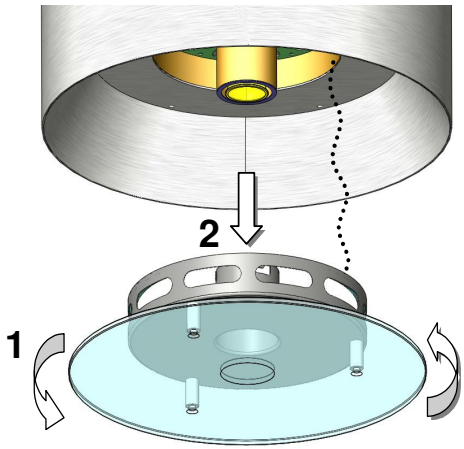
Het vetfilter moet regelmatig gereinigd worden teneinde vetverzadiging en brandgevaar tegen te gaan, tevens zal de capaciteit van de wasemschouw teruglopen.

Het wordt aangeraden het filter minimaal 1 x in de 14 dagen te reinigen. Om het filter te verwijderen neemt u dit filter in beide handen vast en draait deze tegen de klok in een kwartslag rond.

Neem hiervoor de combinatie van glasplaat en metaalfilter in beide handen en draai tegen de wijzers van de klok in, zodat de bajonetsluiting loslaat. Na het losmaken van de borgketting kan het glaselement inclusief filter naar beneden toe eruit worden genomen.

De combinatie van plaat en filter kan worden gereinigd in de vaatwasser, waarbij een zacht afwasmiddel wordt gebruikt.

Eventuele verkleuringen door het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen worden door de producent niet onder garantie afgehandeld. Tevens temperaturen boven de 65 graden in de vaatwasser dienen vermeden te worden.



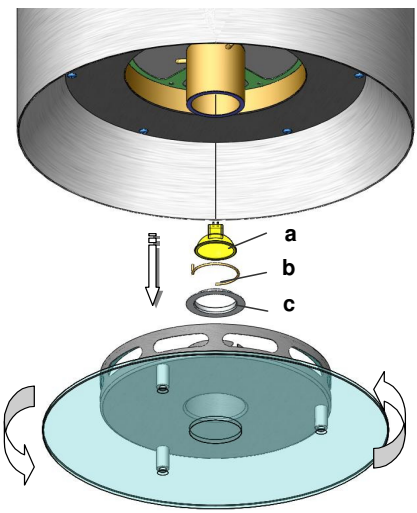
Waarschuwing**.** Bij reiniging in de vaatwasser geen 3 fasen reinigers gebruiken, het metaalfilter ook niet in professionele vaatwassers reinigen. Reiniging met agressieve middelen zoals benzine, Aceton, Trichloorethyleen enz. vernielen het filter.

Na reiniging het filter in beide handen nemen en een kwartslag draaien met de klok mee.

filters kunnen verwijderd worden nadat u het metaalfilter heeft verwijdert (zie Metaalfilter reiniging).

Verwisselen van het halogeenlampje.

Wasemschouw loskoppelen van het stroomnet, het lampje blijft nog een lange tijd heet, laat het lampje voor het verwisselen voldoende afkoelen. Om het lampje te



verwisselen(lampje inclusief reflector) eerst de houder (9) met een schroevendraaier uit zijn behuizing wrikken. Daarna de stekker loshalen(a) om deze van de wasemschouw te verwijderen. Hiervoor moet de veerring(b) samen gedrukt worden en naar boven uitgenomen worden. Inbouwen van het nieuwe lampje gaat in omgekeerde volgorde.

Storingen.

Wendt u zich alstublieft tot onze service afdeling als:

De wasemschouw geluiden veroorzaakt die u normaliter niet zou moeten horen en u nadat u het afvoer kanaal heeft gecontroleerd op juistheid geen afwijking in het afvoer kanaal hebt kunnen constateren.

Als u vindt dat de motor een schurend geluid produceert of niet stabiel loopt.

De bediening niet soepel reageert of niet wil schakelen.

Mocht u onverhoopt een beroep moeten doen op onze service wilt u dan de gegevens van de schouw bij de hand houden, men vraagt u namelijk om de volgende gegevens, factuurdatum, type schouw, en serienummer deze vindt u op het type plaatje in de wasemschouw.

Verwijdering.

Verpakking

De verpakking van uw wasemschouw is recyclebaar. Als verpakkingsmateriaal is karton en polyethyleenfolie gebruikt. Deze materialen zijn op grond van milieuvoorschriften en de plaatselijke voorschriften te verwijderen en aan te bieden bij uw gemeentelijke afval verwerking, over het verwijderen van uw oude huishoudelijke apparatuur kan uw gemeente milieudienst u verder adviseren en informeren over de plaatselijk geldende normen.

Milieu

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese MI richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and eiectronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige temgneming en verwerking van oude apparaten.Vraag uw speciaalzaak om actueie inlormatie over het afvoeren van atval

Technische specificaties.

Aansluiten aan Netstroom:
230V / 50 Hz, max. 500 watt
Verlichting: Halogeen 12V 35 Watt.

Exklusiv-Hauben

GUTMANN

Mühlackerstraße 77

D-75417 Mühlacker

Tel. (49) 0 70 41/8 82-0

Fax (49) 0 70 41/4 68 82

Internet: http://www.gutmann-exklusiv.de

E-Mail: info@gutmann-exklusiv.de

HRB 705602 Amtsgericht Mannheim DE 263391836

Artikel Nr.: 1039